

# СВОБОДА SVOBODA

## УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

РІК LV. Ч. 12. НЬО ЙОРК І ДЖЕРЗІ СІТІ, четвер, 16-го січня 1947.

No. 12. NEW YORK and JERSEY CITY, Thursday, January 16, 1947. VOL. LV.

ТРИ ЦЕНТИ В ЗЛУЧ. ДЕРЖ. АМЕРИКИ П'ЯТЬ ЦЕНТІВ ЗАКОРДОНОМ

Тел. „Свобода“: BErgen 4-0237. — Тел. У. Н. Союзу: BErgen 4-1016 4-0807

THREE CENTS IN THE U. S. of AMERICA FIVE CENTS ELSEWHERE

### БІЛИЙ ДІМ ПРОТИ ГОСТРИХ РОБІТНИЧИХ ЗАКОНІВ

За порозумінням з президентом Труманом секретар праці Луїс Б. Швеленбак повідомив республіканську більшість у конгресі, що уряд буде поборювати робітничі законодавства, яке обмежувало б свободу робітничих організацій, або яке ще більше причиною би до викликування непорозуміння між капіталом і працею. Як приклад такого законодавства Швеленбак вказав на новий бил Кейза, в якому міститься домагання створити раду посередництва. Секретар праці подав до відома, що уряд має свої законопроекти в робітничих справах, які відповідають замислам президента, громогласним у його промові „про стан Американської Унії“.

### ПЕРЕСЛУХАННЯ В СПРАВІ ЛУІСА В НАЙВИЩОМУ СУДІ

Найвищий Суд Злучених Держав узав на денний порядок вирішення відклику Джана Л. Луїса, голову майнерської юнії, проти засуду федерального суду першої інстанції за непослух в справі відкликання страйку шахтарів. Генеральний прокуратор Там С. Кларк обвинувачував Луїса, що він хоче поставити свій авторитет понад авторитет уряду Злучених Держав і хоче завести панування топів. Адвокати майнерської юнії повторили лише аргументи, які вони предложили в федеральному суді. Час призначений на вислухання був обмежений до трьох годин і після його покінчення президент Найвищого Суду Фред М. Вінсон замкнув поступування. Загальною говіркою, що суд вирішить відклик впродовж кількох тижнів.

### РЕСПУБЛІКАНСЬКІ ГОДЯТЬСЯ НА ПРОДОВЖЕННЯ ПОДАТКУ ВІД ПРОДАЖУ

Республіканські члени комісії способів і засобів у палаті вивчили, що вони будуть обстоювати продовження податку від продажу люксових предметів, ухваленого в 1943 р. Цей податок приносить півтора біліони річно федеральному скарбові і має вигаснути автоматично за 6 місяців після покінчення воєнного діяння.

### СИН НАЗНАЧЕНИЙ ГУБЕРНАТОРОМ ПО СМЕРТІ БАТЬКА

Легіслатива стейту Джорджія виповнила важну конституційну прогалину, а це, що має статися, коли вмире вибраний урядовець перед обняттям становища. Такий випадок трапився саме з кінцем року 1946, коли вибраний губернатором стейту Юджин Талмадж помер, а закон не передбачує, хто в такому випадку має обняти його місце. Легіслатива вибрала 128 голосами проти 126 Германа Талмаджа, сина небажчика, на цій підставі, що його ім'я було вписуване на листах замість імені батька.

### РІЗКИЙ УПАДОК ЦІН В ДРІБНІМ ПРОДАЖУ

Після несподіваного подешевіння масла, з 90 до 70 центів від фунта, почали різко падати ціни на інші харчові продукти. Курчата продаються по ціні 43 ц. битого мяса, замість 45—55 ц. перед кількома тижнями. Кажуть, що великі продавці забагато нагромадили курячого мяса і не могли продати його перед святами. Таксамо говорять уже про подешевіння молока по 1 ц. на квартал негайно, а по 2 ц. від початку місяця лютого. Заповідають упадок цін на городині, які тепер тримаються ще високо. Зате подешевіли помаранчі.

### КОНГРЕСОВИЙ БАНК ПІД ЗАМІТОМ НЕПРАВИЛЬНОСТЕЙ

Вже від тижня замкнений конгресовий банк, який міститься на Капітолію, бо в ньому переводять контролю. Предсідник палати репрезентантів Джо-зеф В. Мартін подав до прилюдно відома, що в банку є дефіцит на 121,000. Конгресовий банк служить для виплат платень для конгресменів і для оплат різних комісій, які працюють з доручення конгресу. За банк відповідає один з конгресменів, якого вибирає палата як свого „дверника“ (сержант-ет-армс). Він складає запоруку (бонд) на \$50,000. Дехто з конгресменів дістає позички з банку, з яких деякі не були повернені на час і з цього, як пишуть, повстав дефіцит.

### НАСТАЮТЬ НА ПРОВІРКУ ВЕДЕННЯ ВІЙНИ

Республіканські конгресмени домагаються точної провірки способів ведення минулої війни, але натрапляють на важку перепону. Новий конгрес розпочав працю на підставі нових правил, ухвалених попереднім конгресом саме перед його закінченням. Провіркою мали зайнятися дві комісії з часів попереднього конгресу, а між тим в новім конгресі число комісій думе обмежене. Демократи противляться затриманню тих комісій, а республіканці хочуть затримати і вже перевели відповідну ухвалу на свій кон-ференції.

### Італія дістане кредитів на сто мільйонів дол. як негайну допомогу

Експортно-Імпортний Банк закупував для Італії позичку у висоті \$100,000,000 під умовою, що вона за ці гроші закупить потрібні товари в Злучених Державах. Це рішення є вислідом переговорів італійського прем'єра Альчіде де Гаспарі з урядом у Вашингтоні. Щоби приспівити поміч для італійського голодного населення, департамент війни видав наказ шістьом американським кораблям, навантаженим збіжжям, щоб вони змінили дорогу на морю і завезли набір до італійських пристаней, замість до німецьких, для яких збіжжя було призначене. Положення в Італії стало критичне внаслідок голодних забурень, а згадане збіжжя може запобігти небезпеці.

### РЕЗИГНАЦІЯ В ДЕПАРТАМЕНТІ СТЕЙТУ

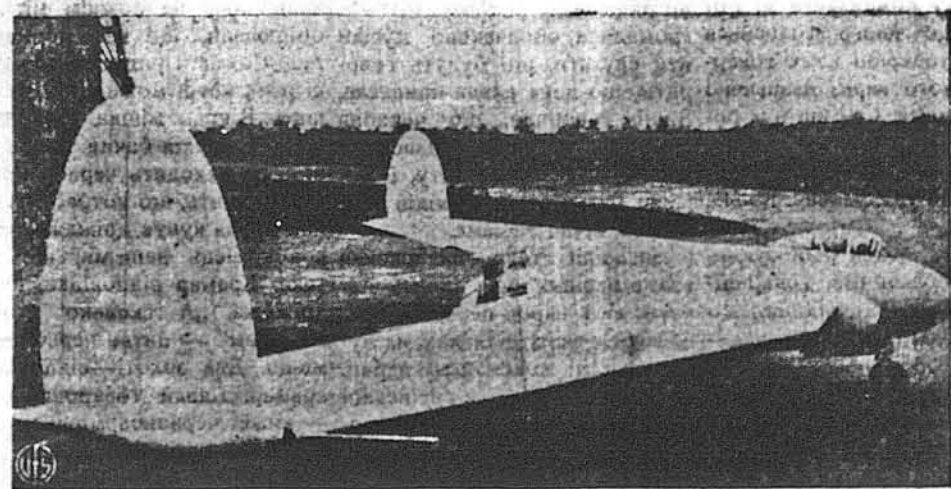
Асистент секретаря стейту Доналд Росел, близький приятель уступаючого секретаря Джеймса Ф. Бирнса, зрезигнував зі свого становища і цим отворив дорогу до інших резигнацій з нагоди обняття уряду новим секретарем, Джорджем С. Маршалом. Передбачують негайні резигнації таких осіб: Бенджаміна Когена, близького дорадника небажчика Рузвельта; підсекретаря стейту Діна Ачесона й асистента Спрюйла Брадена, якого часто згадується при обговорюванні відносин до Аргентини.

### Голова місії УНРРА в Україні в справі інформацій про Україну

З Москви повідомляють, що теперішній голова місії УНРРА в Україні, Пол Вайт, який перебуває хвилює в Москві, виступив з гострою атакою проти бувшого кореспондента УНРРА в Україні, Джана Фишера, за його статті про Україну, надруковані в Магазині Гарпера. Згідно зі заявою Вайта, Фишер є теж автором книжки „Ди Скерд Мен Іш Кремлін“ (Залюкани Люди в Кремлі), яка має вийти в світ в скорому часі. Вайт заявив закордонним кореспондентам у Москві, що описані Фишером події не мають фактичної бази, що Фишер не мав „довжчих конференцій“ з Микитой Хрущовом та з іншими советськими „стойниками“. Вайт твердить, що обставини, в яких Фишер перебував в Україні, не роблять його авторитетом в справах цієї країни та цілого Советського Союзу. Фишер провів 50 днів в головній квартирі УНРРА в Києві та відбув тільки дві подорожі: одну до Полтави і Кременчуга, що тривала три дні, та другу до Дніпропетровська і Харкова, що тривала п'ять днів, двічі Вайт. Підчас тих подорожей Фишер — згідно зі заявою Вайта — не мав можливості „спати і їсти з українцями“ — як він пише в своїх статтях. Крім того, твердить Вайт, Фишер не знає мови країни, що ще більше утруднювало йому його працю. Вайт заявив, що Фишер був зобов'язався перед тодішнім головою місії УНРРА в Україні, маршалом МекДофі, не писати нічого про Советський Союз, як довго там ще триватиме місія УНРРА, а перед публікацією своїх спостережень, він повинен був представити їх до апробати маршалові МекДофі. Джан Фишер, що зараз перебуває в Нью Йорку, був „дещо заскочений“ обвинуваченнями Вайта, бо він не сподівався, що той „хоче писати правду про Советський Союз, може бути предметом атаки збоку тих, які того собі не бажають“. Джан Фишер окремо заперечив, будьто би він зламав будьяку умову з маршалом МекДофі.

### СОВЕТСЬКА ЗАЯВА В СПРАВІ ОСТРОВІВ ШПІЦБЕРГЕН

У відповідь на голосну вже справу советського домагання до Норвегії в справі військових баз на островах Шпіцберген, советська офіційна пресо-ва агенція ТАСС опублікувала заяву, в якій стверджує, що Парижський договір з 1920 року, який видав Норвегії суверенність над островами Шпіцберген, не може вважатися важним, бо між тими, які цей договір підписали, „були держави, які знова боролися проти Союзників“. В заяві говориться, що згаданий „договір був підписаний і ратифкований без участі советського уряду“ і він не узгоджує „оборонних інтересів Советського Союзу на Півночі“. ТАСС заявляє, що в переговорах між советським і норвежським урядами з кінцем 1944-го і на початку 1945-го рр. було „досягнуто порозуміння“ щодо „спільної оборони“ архіпелагу, як теж було започатковано відповідні наради з урядом союзників щодо ревізії договору з 1920 р., яких, однак, не закінчено. Переговори з Норвегією велися з ініціативи советського уряду. ТАСС даль-ше стверджує, „о на підставі досвіду другої світової війни, острови Шпіцберген мають „вишукане значення і вагу для безпеки Советського Союзу“, як під господарським, так і стратегічним оглядом. З Лондону повідомляють, що британський уряд вважає советські твердження про неважність договору з 1920-го року за безпідставні та обстоює, що цей договір мусить існувати й обов'язувати аж доки він не буде зревідований тими, хто його підписав, за виїмком ворожих держав. В Лондоні висловлюється теж сумнів, чи британський уряд погодиться на ревізію згаданого договору, при чому цю справу теж узалежнюється від становища Злучених Держав.



НОВИЙ ЛЕТУНСЬКИЙ ВІНАХІД. — Британія випробує тепер новий летунський винахід, яким має бути літакове крило, порушуваче сильною, пружиною. Модель такого літака маємо перед собою. Його ширина виносить 90 стій.

### ЗАЧАЛИСЬ ВСТУПНІ НАРАДИ В СПРАВІ ДОГОВОРУ З НІМЕЧЧИНОЮ

Вступні наради заступників міністрів закордонних справ Чотирьох Потуг зачалися в Лондоні 14-го січня і зачалися, як звичайно, непорозумінням та суперечкою між советським й іншими представниками, щодо процедури. Советський представник Ф. Гузев домагався, щоби насамперед передискутувати справу договору з Німеччиною, а опісля з Австрією, тоді як інші представники бажали — а вкінці вирішили — дебатовати над справою Німеччини в середу, 15-го січня, а над справою Австрії чергового дня. Британський міністр закордонних справ Бевин заявив, що заступники міністрів закордонних справ це „чудова інституція“, бо там де міністри не можуть погодитися, вони віддають справу своїм заступникам.

### ВАРШАВА ВІДКИНУЛА ОБВИНУВАННЯ АМЕРИКИ Й АНГЛІЇ

З Варшави повідомляють, що польський президент Берут відкинув дня 14-го січня американсько-британську ноту з протестом проти передвибірчого терору урядової партії. В своїй довгій заяві закордонним кореспондентам Берут заявив, що він „не виключає амністії“ для політичних в'язнів, але аж після виборів.

### СТАНОВИЩЕ ГОЛАНДІЇ В СПРАВІ НІМЕЧЧИНИ

Голандський уряд вніс дня 14-го січня довгий меморіал на конференцію заступників закордонних міністрів в Лондоні, в якому домагається створення децентралізованої Федерації німецьких країн з централізованою економією.

### МИРОВІ ДОГОВОРИ ЗІ САТЕЛІТАМИ ГОТОВІ

З Парижа повідомляють, що кінцева редакція мирових договорів з бувшими сателітами Держав Осі буде закінчена дня 17-го січня. Договори будуть підписані в Парижі дня 10-го лютого. Вони будуть опубліковані 4 години після того, як будуть доручені дипломатичним представникам у Вашингтоні.

### ЗАСУДИЛИ

Советський Військовий Трибунал для Польщі засудив на смерть і розстріляв советського воїна Фьодорова за те, що він напав на кількох цивільних поляків та ограбив їх.

В Мадриді розстріляно Хозе Антонія Льеранді та Хозе Ісаса Олясоля засуджених на кару смерті за „підготовку військового бунту“.

У Варшаві військовий суд засудив на кару смерті трьох поляків, графа Ксав'єра Грохольського, Вальдемара Бахака та капітана Вітольда Каліцкого, обвинувачених за шпionажу в користь Англії.

В Берліні відрубано голови двом жінкам — др. Гільде Верніке та Гелені Вечорек, засудженим на кару смерті за вбивство 600 умов-хворих за часів нацистського режиму.

### ТІСНА ЕКОНОМІЧНА СПІВПРАЦЯ МІЖ АНГЛІЄЮ І ФРАНЦІЄЮ

З Лондону повідомляють, що вислідом розмов французького прем'єра Леона Блюма та британських прем'єра Атлі і міністра закордонних справ Бевина дня 14-го січня було рішення тіснішої економічної співпраці між обома країнами. Розмови зачіпали теж інші проблеми і дали „незвичайно добрий“ вислід, заявив членник британського міністерства закордонних справ.

### ВІНСЕНТ ОРІОЛ ПЕРЕВИБРАНИЙ ПРЕЗИДЕНТОМ ФРАНЦУЗЬКОГО ПАРЛАМЕНТУ

З Парижа повідомляють, що там дня 14-го січня соціаліст Вінцент Оріол був перевибраний президентом Французької Національної Асамблеї, а Август Шампетіє де Рібес, з партії популярних республіканців, був перевибраний президентом вищої парламентарної палати, т. зв. Ради Республіки. В коментарях звергається увагу на зменшення комуністичних впливів та вказується на труднощі, які стоятимуть перед недалеким вибором президента Республіки.

### ЗРІСТ НАЦІЗМУ В НІМЕЧЧИНІ

„Міжнародний Комітет для Студій Європейських Проблем“, що складається з провідних англійців, французів, бельгійців, данців, голандців і норвежців, задумує внести на конференцію заступників міністрів закордонних справ в Лондоні обширне звітання про відродження та зріст нацизму в Німеччині, повідомляють з Риму. В звітванні подається інтересні дані про те, що Німеччина, незважаючи на програму війни, не перестала бути загальною загрозою головно своїм людським потенціалом. Зі згаданого звітання виходить, що підчас другої світової війни Советський Союз втратив 3.7 відсотків свого населення, Франція — 2%, Польща 13.6%, Югославія 10.5%, а Греція 6.8%. Німеччина в загальному втратила 3,600,000 осіб, а як вчислити всіх „фольксдойчів“ та воєннопонелених, то сьогодні вона матиме ще 7.5% населення більше, чим мала в 1939 році.



**"СВОБОДА" (Ukrainian Daily)**

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City, N. J.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N.J. on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1103 of the Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

Classified Advertising Department, 597-7th Ave., New York 18, N. Y. BRyant 9-0582

| ПЕРЕДПЛАТА:                                 |         | SUBSCRIPTION RATE:                      |         |
|---|---------|---|---------|
| Поодинокі числа три центи.                  |         | Three cents a copy                      |         |
| На рік                                      | \$7.00  | One year                                | \$7.00  |
| На пів року                                 | \$3.75  | Six months                              | \$3.75  |
| На три місяці                               | \$2.00  | Three months                            | \$2.00  |
| В Джерсі Сіті і Закордоном:                 |         | Foreign and Jersey City Rates:          |         |
| На рік                                      | \$10.00 | One year                                | \$10.00 |
| На пів року                                 | \$5.25  | Six months                              | \$5.25  |
| На три місяці                               | \$2.75  | Three months                            | \$2.75  |
| Число з понеділка (з англійською Частиною): |         | Monday's Issue (with Ukrainian Weekly): |         |
| На рік                                      | \$2.50  | One year                                | \$2.50  |
| На пів року                                 | \$1.50  | Six months                              | \$1.50  |

За оголошення редакція не відповідає.

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

**ЗА ІДЕОЛОГІЧНУ ОФЕНЗИВУ  
ДЕМОКРАТІЇ**

Довгими, дуже довгими роками глядів Луїс Фишер, видатний американський журналіст, на Кремль як сонце демократії, промінює поступом і свободою. Дописуючи до тижневика „Найшен“, який глядів (і ще далі споглядає!) на Москву як джерело соціальної рівності і справедливості, він не описував давніше ні голоду в Україні, ні терору в СРСР, хоч був у Росії й про це знав. Держався, як кажеться, засади згаданого тижневика, що як не можна сказати про Совети щось доброго, то краще мовчати. Вкінці це довело до цього, що Фишер розійшовся з „Найшен“ і зачав писати не тільки проти Гітлера, Муссоліні і Франка як ворогів демократії, але теж і проти Сталіна. Так є теж і в його найновішій книжці „Ди Грейт Челендж“ („Великий Визов“), що недавно появилася і стрінулася з дуже прихильною оцінкою.

Визов, про який тут мова, це визов, кинений демократії, в першу чергу, збоку Советів. Це, як пише Фишер, найбільший визов, який колинебудь стрів демократію. Це пішов проти демократії „Петро, озброєний Марксом“, себто пішов російській імперіалізм царських часів, оправлений у ніби марксистські рямці. Однак тому, що там всетаки є Маркс, пише Фишер, то тим самим, є там таки бунт проти цього становища, що є за те, щоб усе залишилось по старому... На це треба пам'ятати.

Фишер не є за війну з Росією, але за те, щоб здержати її територіальну експанзію; він є проти цього, щоб Росія далі потурати, бо потурання знищує свободу в інших країнах і експансія викликає війну. Та найважливіше: Фишер є за конкуренційну, ідеологічну боротьбу з Росією; за те, щоб демократія розпочала ідеологічну офензиву. Цей наступ демократії треба так розуміти, щоб здійснювати демократичні засади, і то всюди, в дома і за кордоном. Найліпшими союзниками союзу ідеології, пише Фишер, є ті реакціонери, що є проти соціальних реформ і обстоюють різного роду дискримінацію.

Чи це, що пропонує Фишер, буде вистарчальним, щоб обезсилити кремльську заразу в світі, не знаємо. Зате годиться з ним, що треба боротись з більшовизмом теж і в такий спосіб, щоб постійно удосконалювати наш суспільний лад, забезпечуючи працюючу людину перед капіталістичним визиском та даючи їй змогу підніматись щодо життєвого стандарту щораз вище і вище. Це обов'язкове! Коли б демократії не пристосувались до цієї вимоги, то немає мови, щоб вони перемогли у змаганні між советським тоталітаризмом і демократичною свободою. Не розуміти цього положення, значить помагати большевицькій дмагогії знищити свободу у світі і завести панування тиранії, якою керуватиме всевладний тиран з Кремлю. Це була б загибель усякої демократії.

Таке виходить з книжки Фишера і з тим ми вповні погоджуємось, хоч маємо певні застереження щодо цього, як слід поступати зі Советами в інших справах.

**Перший, повоєнний, зрівнова-  
жений бюджет**

Господарку ф е д е р а л ь н о г о уряду пізнати нагаляю з федерального бюджету, який складає окреме Бюджетове Бюро з бюджетовим директором на чолі. Проект бюджету представляє президент до одобрення конгресові. У п'ятницю 10. січня президент Труман переслав обом палатам конгресу такий бюджет на скарбовий рік 1948, який починається 1. липня 1947. До того часу конгрес має провітрити поодинокі позиції в бюджеті і або його прийняти, або поправити.

Хто береться студіювати бюджет модерної держави, мусить водночас вглибитися в державно - політичне життя держави, бо інакше не зможе зрозуміти, чому і на що потрібні оці велетенські видатки, які представив президент у своїм бюджетовім плані. Видатки на третій рік після покінчення другої світової війни передбачені на \$37,528,000,000, а приходи на покриття видатків передбачені на \$37,730,000,000, тобто передбачена надвишка на \$200,000,000. Тому, що бюджет не передбачує дефіциту, який треба б покрити позичкою його називають „зрівноваженим“. Отже це є перший „зрівноважений“ повоєнний бюджет Злучених Держав. У ньому впадає в очі те, що він вищий, ніж щогорічний бюджет, який встановлений був на понад тридцять п'ять біліонів, значить на два біліони менше, ніж новий бюджет. У цьому замітне те, що після війни видатки держави зростають, замість малі, і це саме викликає деякі міркування або негодування.

Президент у своїм бюджетовім посланні передбачує негодування і тому дає на вступні такі пояснення: „Федеральний уряд має не лише сповнити свої контрактні зобов'язання; він мусить теж подбати за такі услуги, які потрібні для поступу й добробуту нації. Ми маємо заплатити нашу пайку видатків на побудову світової організації. Мусимо подбати за доцільні способи для оборони країни. Маємо ще інші зобов'язання, як міжнародні так і наші домашні, які ми мусимо дотримати. Надії, велика частина видатків на скарбовий рік 1948 є на те, щоб виконати зобов'язання. Бюджет складений так, щоб міг відповісти нашим потребам і виповнити цілу програму згідно зі засадами економії“.

Бюджетовий прелімінар обіймає 610 загальних родів видатків, поданих у мільйонах, без додатку соток. З огляду на просто астрономічні цифри, в яких цей бюджет представлений, таке числення є оправдане. Як великі ці видатки, і то не поодинокі видатки, а лише їх роди, пізнати напр. з відділу: „Краєва оборона“. Там подані лише три рубрики: ч. 51 - вій-

ськова оборона, 6,811 (мільйонів); ч. 52, морська оборона, 4,514 (мільйонів); ч. 53, ділення для підтримки оборони, 262 — разом 11,587 (мільйонів), тобто 11.587 біліонів у скороченні. На поміч ветеранам призначено 7.3 біліонів, на міжнародні справи і фінанси 3.5 біл., а з того половина призначена на кредити для чужих держав. Окремо призначено на працю для досліду атомової сили 443 міль., тому, що ця ділянка не належить тепер до військових видатків, а до цивільних. Також чомусь окрему рубрику становить утримання окупованих країн, увисоті 645 мільонів. На відсотки від довгів призначено 5 біліонів, а на сплату самого довгу 2.16 біл. Одні й другі рубрики є обов'язковою konieczністю, бо запоручені законом, отже їх зменшати не можна.

Коли б узяти видатки відсотково, то з кожного долара, призначеного на покриття видатків призначено в центрах: 30 на оборону, 19.5 на ветеранів, 13 на довги, 9 на міжнародні справи, 5 на зворот податків, 4 на суспільне забезпечення і здоров'я, 4 на оплату цивільної адміністрації держави, 4 на військові державні агенції, 4 на транспортні засоби, 3.5 на сільське господарство, 3 на розвиток природних багатств, 1.5 на освіту і наукові розшуки, 1.5 на будову домів, 1 на торгівлю, промисл і фінанси.

На покриття видатків мусять бути забезпечені приходи. У теперішньому бюджеті ці приходи передбачені майже виключно з податків, особистодоходового, від підприємств, та робітників, які доплачують до фонду суспільного забезпечення. Крім цього згаданий прихід з мита, який обрахований на 517 міль. Перед першою світовою війною прихід з мита вистачав майже цимовито на покриття федеральних видатків, а тепер він є лише малою частиною. Часи змінилися!

У бюджетовім посланні президент виразно твердить, що з огляду на конечні видатки не можна тепер говорити про зменшення податків. Республіканська Партія перед виборами обіщувала населенню знижку податків на 20%. Тому теперішній республіканська більшість у конгресі зміцня заповідає боротьбу проти надмірних видатків предявлених у бюджеті і твердить, що за її обрахунками можна буде знизити прелімінар видатків на чотири біліони доларів. У конституційних державах згода парламенту на видатки краю належить до його головних функцій, а дебата над бюджетом, це часто не так критика, але „бачити“, що вдаре міністрів та уряд. Тому за критикою бюджетового пропозиції в конгресі слід дув громадянство дуже пильно. З цим рахується у кон-

Микола Чубатий.

**Незгода серед української  
політичної еміграції****Хто тепер веде визвольну  
боротьбу української нації.**

ІІ.  
Спир поміж українською політичною еміграцією ведеться не тільки за минуле, але куди більше за теперішнє та майбутнє визвольної боротьби. Конкретно, цей спір розгортається поміж так званім Координаційним Комітетом, що об'єднує всі українські самостійницькі партії від соціалістів по націоналістів полк. Андрія Мельника з одного боку та поміж Проводом Націоналістів, очолюваних Степаном Бандерою з другого боку. Створений спершу спільний комітет, розколовся в той спосіб, що націоналісти знід проводу Степана Бандери покинули спільний Координаційний Комітет та ведуть свою політичну працю окремо.

Подія ця викликала вже багато дискусій на сторінках наших заокеанської преси; певно не брак її теж поміж еміграцією в Європі. На всякий випадок відомості, які передістяться з Європи в приватних листах, говорять тільки про це, що поміж обома групами існує сильне загострення та розвивається боротьба на внутрішньому фронті з усею завязістю з огляду на шкоду для справи визвольної боротьби України.

Боротьба поміж розколотими групами ведеться з очевидною шкодою для справи визволення української нації. Під час коли націоналісти з групи Степана Бандери чинили боротьбу Української Повстанчої Армії, що її веде український нарід на рідній землі з червоном окупантом, приписують собі, як боротьбу ведену їх прихильниками, так з другого боку за певні вороги українських націоналістів прямо заперечують, що така боротьба взагалі ведеться.

**Питомий тягар, чи скільки  
партій.**

Серед пресової дискусії підноситься зокрема як винуватців націоналістів з групи Ст. Бандери, що коли по одній стороні стоять всі українські партії числом шість чи сім, то вони не дотримують національної солідарності та йдуть самотас. Безперечно, що закид недотримання національної солідарності це поважний закид, зокрема в такім грізнім положенні, в яким найшовше тепер український нарід в краю та його.

гресі, знаючи, що це відбивається теж при виборах. Крім цього голоси преси це теж вислів оліній загалу й тому конгресмени пильно прислухуються і до голосів преси в справі бюджету.

го політична еміграція поза кордонами рідної землі. В таких ситуаціях солідарність є річчю кончею. Однак ми тут за морем не в силі, як слід ствердити причини самого розколу. Можуть це бути причини особистих амбіцій, що в нашій дійсності буває найчастіше, але можуть теж бути причини глибших розкозень щодо поглядів на справу визвольної боротьби українського народу.

Можуть це бути розкозеньня поміж такими, що не вірять у можливість та доцільність чинної боротьби в теперішній ситуації та поміж „лицарями абсурду“, що тримаються засади Лесі Українки „контра спем сперо“ і мимо всякої безнадійності таки сподіватися визволення. Це саме нам потрібно знати, щоб осудити правильно, чи розкол мав особистий підклад чи ідеологічний. Якщо він має за підклад особисті амбіції, так і слід його осудити. Має ж він підклад ідеологічний, так не можна винувати нікого за розкол навіть тоді, коли по одній стороні стоїть шість партій чи сім, а по другій одна група.

Не про число партійних високів іде нерідко в історично важких часах, але про скільки потенційної громадської енергії, що її містять в собі одна та друга сторона.

Хто жив на рідних землях, той знає з досвіду, що подібні відносини були також поміж українським революційним рухом та легальними партіями західної України. Хоч число легальних партій було більше, хоч навіть такі великі легальні партії як УНДО контролювали мало не всі господарські та культурні установи Західної України, мимо того з революційним рухом націоналістичного табору симпатизувала більшість громадянства так число, як теж того громадянства, що крило в собі головний запас національної енергії. Тому не в числі партій лежить суть справи, але в енергії національного ділення, що його нині презентує одна та друга сторона поділеного табору політичної української еміграції.

**Українська Повстанча Армія та  
політичні групи еміграції.**

Та зовсім інша справа коли йде про саму визвольну боротьбу на рідних землях, якої існування заперечити не в силі навіть вороги. Можна мати різні погляди на це, чи зі становища національної економії, себто щадження сил, така боротьба корисна. Корисність кожної визвольної боротьби оцінюється її моральними досягненнями та матеріальними втратами. Матеріальні втрати це втрати людського матеріалу та втрати майна, моральні користі це підтримання поневоленого насе-

лення на душі та розголос для визвольної боротьби перед світом. Вже на цю справу може бути різниця поглядів.

Приймаємо, що така боротьба українського народу проти червоного окупанта нині потрібна та корисна, так це є боротьба не одної політичної групи націоналістів знід проводу Ст. Бандери, але боротьба синів цілого народу, визиває різних політичних світоглядів. Теоретично й самі бандерівці таке говорять. Голосять, що Українська Головна Визвольна Рада, тіло, що подається за політичне керівництво Української Повстанчої Армії, теж складається з людей різних політичних світоглядів. Таке твердження теж полярні б імена УГВРади, з яких один мав би бути католицьким священником, другий східним українцем вже підсоветського виховання. Однак поза межами рідної землі УГВРаду репрезентують чогось тільки члени одної групи бандерівців, що очевидно мусить підірвати довіру інших політичних груп, серед яких напевно не брак теж правдивих самостійників та патріотів відданих справі визволення України. Коли було б інакше, а поміж репрезентацією УГВРади були б теж люди й небандерівського табору, напевно справа довіри для УГВРади тільки зискала б.

Не вирінало б тоді теж питання повного законспірування УГВРади, бо людина другого політичного угруповання була б немов живим доказом все національного заступництва УГВРади як політичного зверхника революційних українських сил — Української Повстанчої Армії.

По нашій думці, не має оправдання аргумент, що провід революційного руху на українських землях повинен бути хоч частинно здеконспірований. Боротьба за визволення України ведеться з противником кровавим та нестичним, безприкладним в цілій історії людства. Тому законспірування проводу більше як це бувало колинебудь в історії визвольних рухів, є конче та оправдане. Натомісць немає оправдання законспірування представництва українського визвольного руху закордоном, а вже ніколи воно недопускає, коли це представництво виступає перд міжнародними установами.

Вартість та серйозність українського самостійництва та українського визвольного руху, рішальні кола світової політики все будуть оцінювати після його солідарності. З розбитими та розсвареними групами ніхто не буде рахуватись. Це слід пам'ятати всім українським людям поза Україною сущим, до якого табору вони себе не зараховували б. Виступати буде українське самостійництво перед широким світом розбитим та несолідарним, так кожен крок свій засудує воно само на невдачу, бо дає доказ, що немає української нації зрілої до самостійного державного життя.

Лекцію державного думання нехай бере собі українська політична еміграція з Америки. При повній владі в Америці перед листопадними виборами була Демократична Партія. В її руках був весь апарат державної влади. А проте сама правляча демократична партія вичувала потребу у виступах за границею брати також до співзаступництва представників опозиційної тоді це партії меншості — республіканів. Уряд не мусів цього робити, однак повага американської нації вимагала, щоб ціле американське громадянство, зорганізоване в обох політичних партіях, говорило в імені Америки перед світом. Куди більше треба тогочасній недержавній нації, що бореться за волю. Розбиття це тільки доказ політичної незрілості, яку не треба презентувати перед світом. (Кінець).

РОГАТИНЕЦЬ (скалянець).

**РОГАТИНСЬКА ЗЕМЛЯ  
під большевицько-німецькою  
окупацією 1939-1945**

Дня 17-го вересня 1939 р. Червона Армія на підставі порозуміння Сталіна з Гітлером перейшла советсько - польський державний кордон на річці Збруч та величезною масою залила західно-українські землі, „визволяючи“ українців з „буржуазного ярма польської шляхти“. Н всі і не відразу мали точне уявлення, що несе їм „армія“ — визволителька на своїх прапорах.

Кілька днів громадяни Рогатини ждали на неї нетерпеливо. Представники міста довіда-

то-блакитним прапором намарно оглядалися. Звичайно ті перші колоні не задержались довго; поспунались вперед, а за ними напливали далші частини.

Другого дня рано 21. вересня якийсь червоноармієць обняв посаду команданта м. Рогатина. До нього зголосився місцевий товариш Стах Товариш і його зараз назначено головою міста. Сам він був робітником (брукаром доріг), зараз двороз соот співробітників та зачав урядування. Кілька днів пізніше я запримітив велику товпу людей оля оудинку, де урядував тов. Товариш. Це були люди оідини, що хотіли одержати фірму опалових дров, бо наближалось вже холодне дні. В міжчасі в місті вже появилсь НКВД і десільно двох тихіших арештувало тов. Товаришкого та вивезло його в нестане, мабуть до „раю“.

Слід згадати, що він перший цілував советського танка та довгі літа на них ждав. Його арештували за те, що він мав десь сказати, що це не є такі комуністи, як він собі уявляв. На його місце прийшов якийсь червоноармієць. А цей почав урядувати уже цілком по радянськи. Мітінги і мітінги, громадяни обов'язково мусіли йти слухати, що будуть говорити, що нова влада принесла. Вічно говорили, що червона армія має трудящих визволити знід буржуазного гніту, і хай живе батько всіх народів тов. Сталін; вічно те саме.

Наслідки того визволення вже в перших днях дались відчувати; весь народ перестав працювати у своїх ділянках, на мурах міста появилсь афіші „Сообщеніє“ ч. 1. (в російській мові), що закликали до нормальної праці, а найважливіше, що всі крамниці були отворені, як до війни, і все випродавали. А крамниці були дійсно повні. Для червоноарміїців,

відкрилась Америка; всі деталі викупували лише червоноарміїці, а передовсім „часи“ (годинники) і те все пилило до „раю“.

Після кількох тижнів крамниці цілком опорожнились. Нових товарів не привозили, хоча на кожнім мітінгу обіщували, що все, прийде з Рад. Союзу. Пригадує собі такі речі, котрі може кого засмішать. В крам. мішан. товарів п. Цоха Евстахія бачив такий інцидент: заходить червоноармієць іб ачить, що котрась із жінок якраз купує дріжджа, червоноармієць запитав, що це таке. Крамар відповідає, це є дріжджа. „А скільки стоїть 200 грам“ — питає червоноармієць. Два золаті—відповідає крамар. Давай товариш мені — каже червоноармієць і в присутності більше людей витягає хліб, смаує дріжджами, взяв в рота і їсть. Дріжджа гірке, йому це не подобалося і почав лаяти крамаря. Ми звер-

нули йому увагу, що це є до печення хліба, а не до їдження з хлібом, червоноармієць кинув хліб об землю та з лайкою „чорт з вами“, вийшов.

Другий подібний випадок бачив в аптіці. Зайшов червоноармієць та питає, що там продають. Аптікар відповів, що це ліки. Червоноармієць побачив за шкалом діточі пилки та питає „скільки стоїть один тузин“. 12 золатих. Давай мені — каже, виходить з ними на вулицю, по дорозі зустрічає його другий червоноармієць: „А що ти купів?“ — „Чорт ево знає“. Цей його звертає увагу, що це для „ребятков“. Цей зі злости викидає це все на вулицю. В іншій крамниці бачив таке: зайшов червоноармієць і бачить, що жінки купують теплі реформи. Сказав дати собі пів тузина, а що в крамниці вже стільки не було, лише три штуки, він взяв (Докінчення на стор. 4-тій).

Дня 17-го вересня 1939 р. Червона Армія на підставі порозуміння Сталіна з Гітлером перейшла советсько - польський державний кордон на річці Збруч та величезною масою залила західно-українські землі, „визволяючи“ українців з „буржуазного ярма польської шляхти“. Н всі і не відразу мали точне уявлення, що несе їм „армія“ — визволителька на своїх прапорах.

Кілька днів громадяни Рогатини ждали на неї нетерпеливо. Представники міста довіда-



## Контроль чиншу й домовласники

Коли дев'ятого листопада президент спинив контролю цін, то залишилися під контролем тільки ціни на цукор, риж та помешкання. Це було доброю новиною для тих, хто живе в найманих помешканнях, особливо коли їх прибутки стали й обмежені. Тоді, як чиншовики тішаться з того, що оплата за помешкання все ще залишається під контролем (хоч можливі деякі "приспосовання"), повстає питання — як відбувається та контроль на інтересах домовласників?

В 1939 році пересічне підвищення чиншу по цілій країні виносило чотири відсотки. Як це можливо при значно більшому зрості цін на інші речі?

Цікаві в тім відношенні висліди досліджень, заряжених бюро контролю цін — "О. П. Ей". — але переведених фахівцями, які працювали незалежно від чиншового відділу О. П. Ей. Ті дослідження виявили, що протягом війни положення домовласників було значно кращим ніж за роки 1939 та 1940. З закінченням війни спостерігається майже те саме. За минулий рік було переведено дослідження в 29 міст, де є контроль чиншів. Показалося, що чистий прибуток власників великих домів до винаймлення зріс на 24.9 відсотків в порівнянні до 1939 року. Власники деяких менших домів мали навіть більший прибуток — 43.5 відсотків.

Частинний огляд, що зроблено за перших шість місяців 1946 року, кажує на те, що і цього року домовласники матимуть ліпші прибутки, ніж в роках 1939 та 1940. Можливо, що збільшаться їх видатки на експлуатацію домів, внаслідок чого чистий прибуток може упасти на яких п'ять відсотків, проте домовласники і цього року певно ще будуть в ліпшій положенні ніж перед війною.

Є дві причини, що ними можна пояснити добре положення домовласників від початку війни по теперішній час. Перше — це значно менше незанятих помешкань, ніж то було колись. Року 1939, незанятих помешкань у більшості будинках було дев'ять відсотків, в менших — 8.6 відсотків. Тепер вільних помешкань є менше як один відсоток.

Друге — видатки по втриманню дому були і все ще є порівнює сталими. Домовласники не мають таких особливих видатків, як наприклад, фабриканти, в перебудовуючи фабрики з воєнного на мирне виробництво. І хоч оплата праці й ціни на матеріал значно зросли в часі війни, проте, з огляду на брак помешкань, особливі видатки зводились тільки до самих необхідних перероблень та напруг.

Звичайно, не всі домовласники мають тепер ліпше ніж року 1939. Але закони про контроль чиншів не є непопулярні; треба рахуватися з домовласниками також. Тому, в особливих випадках О. П. Ей. дозволяв певні пристосовання. З 1942 — введення контролю — 900,000 подібних випадків було поладжених.

В зв'язку з поліпшенням фінансового положення домовласників в порівнянні з передвоєнним часом, виникає питання — який вплив мала контроль на торг нерухомим майном.

Одною з певних вказівок доброго положення на ринку з нерухомим майном є кількість проданих "моргеджів" шляхом ліцитацій. За 1939 рік таких продажів було сто тисяч, тоді, як року 1945 — тільки чотирнадцять тисяч. Іншою ознакою доброї ситуації на ринку з нерухомим майном є сталий зріст цін на будинки з помешканнями для винайму. Зріст чиншів тільки на 4 відсотки не спиняє покупців, які готові платити за будинки на 50 та навіть 100 відсотків більше о-воєнних цін.

Загальна Рада — ФЛІС.

ПОШИРЯЙТЕ "СВОБОДУ"

## З ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

### СТ. ЛУІС, МО.

#### З Святого Вечера на допомогу.

В домі пані Єзуско, при столі на Святий Вечер родина зложила жертву для скитальців в сумі 29 дол., котрі вислали до ЗУАД Комітету у Філадельфії. Зложили такі особи: по \$5: Йосиф Хлопак, Текля Єзуско, Оля Єзуско, Катерина Люпчик; по \$2: Варвара Хлопак, Анна Байс (Єзуско) Ірл Байс; по \$1: І. Єзуско, І. Хлопак, Оля Хлопак, Т. Єзуско.

#### БРИДЖПОРТ, КОНН.

Замість вінця на могили пок. амер. вояка — на допомогув акцію.

Перше згадка про пок. Микола Слівінського, сина Петра, який як американський вояк несподівано помер 18. грудня 1946 в шпиталі у Вашингтоні, саме перед виїздом до окупаційної армії в Німеччині, де він сподівався стрінути українських скитальців. Покійний вислужив чотири роки в американській армії в Панамському Каналі і бажав далі служити своїй батьківщині. Він був веселою людиною, дуже любив співати українські пісні і знав добре українську мову. Похоронили невідомого в українській православної церкви в Бриджпорті на цвинтарі у Стратфорд оо. Бек і Кушак, а після похорону зійшлися гості на малу гостину до церковної зали.

Коли вже належно вшанували покійного відповідною задоволю, пригадала громадянка Анна Чернявська про потребу помочі для наших скитальців, яких так бажав стрінути невідомий Микола і вислали до ЗУАД Комітету у Філадельфії. Зложили такі: батько покійного Петро

Слівінський \$5, а по \$2: Чернявська, Кушак, Шимкайло, Даценко; по \$1: Галькевич, Піддуська, Боляк, Новак, Пелопонук, Бойко, Литвин, Гринюк, Папроцька, Шевчук, Мандрона, В. Велиток, о. Кушак, о. Бек, Іудко, Кузів, Бан, Постоловська, Гомс, Монюк, А. Глива, В. Глива і ще двох, котрих імен не записано.

М. Галькевич.

#### КОЛЧЕСТЕР, КОНН.

##### На допомогув акцію.

На річних зборах тов. "Згода", що відбулися 22. грудня 1946 відчитав секретар звіт з діяльності Українського Конгресового Комітету, почим члени ухвалили внаслідок з каси товариства \$20 на допомогув акцію. Крім жертви з каси товариства, зложили ще члени на скитальців, а це: по \$5: Василь Гурський, Василь Горячка, Михайло Олійник, Стефан Гнатівич, Василь Івахів; по \$2: Семен Болах, Николай Марцінко, Микита Кулинич, Еміліан Суховіський, Николай Клімак; по \$1: В. Малашевський, А. Мотика, Г. Івахів, Н. Загачевський, П. Бусель. Разом зібрано \$60, що їх вислали до З.У.А. Допомогового Комітету в Філадельфії.

С. Гнатівич, секр.

#### САВТПОРТ, КОНН.

##### З вечери на скитальників.

Дня 31. грудня 1946 члени тов. ім. Т. Шевченка, відділу 84-й Н. Союзу, влаштували спільну вечеру, в часі якої згадали і за інших скитальців. На поклик П. Дудка зложили 33 доларів і 30 ц., котру то суму вислали до З.У.А. Комітету до Філадельфії. Жертву зложили: по \$2 П. Дудко, М. Шуманський; М. К. Ізук \$1.50, а по \$1: Ю. Го-

голь, М. Сендзік, І. Махно, Р. Медвідь, К. Хома, І. Чаплинський, К. Кокошка, М. Коршук, М. Скиба, Н. Гайда, А. Швалюк, П. Собашко, І. Мацирський, М. Ванат, І. Кондуб, Т. Пазан, М. Махно. Лишилось з вечери \$5.30, а решта дрібними.

Юрій Гоголь.

#### МИЛВОКІ, ВИС.

##### З Листопадового Свята на скитальників.

Дня 22. грудня м.р. українська милвоцька громада відсвяткувала Листопадове Свято. Це був спомина українських героїв, що віддали своє молоді життя за українську державу. О. Р. Качмарський відкрив свято короткою промовою про ціль Листопадового Свята. Опісля під управу пароху о. Р. Качмарського хор відспівав низку козацьких пісень.

Опісля заговорив ще В. Колодубець, який вівзав привабливих до витривалості, доки не прийде хвиля, коли відродиться українська держава. Вкінці Т. Барсуку, секр. від. 103. У. Н. Союзу, завізав присутніх, щоб зложили жертву на українських скитальників. На руки секр. П. Стецька і П. Псюку зложили наступні: Т. Н. Барсуку \$10; по \$5: о. Р. Качмарський, Іван Гасяк, І. Шеремета, М. Герас, Іван Сенчишин; по \$3: Стефан Юзків, Андрій Ковтун; по \$2: Павло Стецьк (Йосиф Псюк, Василь Голдман, Волтер Кметц (Григорій Дац, Теодор Танін; по \$1: В. Колодубець, В. Яремчук, Бленчі Орищен, Ева Рига, К. Фута, разом \$58. Гроші вислали до United Ukrainian American Relief Committee, P. O. Box 1661 Philadelphia 5, Pa.

Теодор Барсуку

секретар від. 103 У. Н. Союзу.

БУТИ ЧЛЕНОМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ ЗНАЧИТЬ, НАЛЕЖАТИ ДО ТАКОЇ ЗАПОМОГОВОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ, ЩО ПОБУДОВАНА НА ПЕВНИХ, ТРИВКИХ І СОЛІДНИХ ОСНОВАХ

## HEALTH HINTS

("Health Hints" is a regular contribution to this paper by The Medical Society of New Jersey. Questions should be addressed to the Office of the Society, 315 West State Street, Trenton 8, N. J.)

### FIBROIDS ARE COMMON

FIBROID tumors of the womb are found in about one out of every five women who reach the age of 35. In many cases they are small and do not require any special attention. They have a tendency, however, to grow and produce symptoms which eventually necessitate treatment. The best known symptom is excessive or painful bleeding. Many women with fibroids, however, even when the tumors are rather large, may not have such symptoms at all. Sometimes discomfort or even severe pain in the lower part of the abdomen is the only sign of a fibroid. Another common symptom is a feeling of weight about accompanied by constant fatigue. The pressure of the growths may produce bladder or rectal conditions. The cause of fibroid tumors is not known. As a rule doctors cannot do anything but watch for symptoms and keep track of the size in event the growth becomes rapid. Another general principle is that surgery is the best treatment for those fibroids which require any treatment. Some fibroids can be treated with deep X-rays, but this should be determined by the physician in charge of the case.

Except for certain general rules, fibroid tumors of the uterus have to be considered on an individual basis. While it is extremely rare for a fibroid to become cancerous, these tumors should not be neglected, since the discomfort may become worse and the loss of blood serious. The woman with excessive bleeding obviously cannot herself determine whether this is due to a fibroid or to one of the many other conditions which might cause bleeding. The family physician is the one logical adviser on such a question and instead of going from specialist to specialist, the patient should seek the opinion of the general practitioner first.

## ЗИМОВА ВИПРОДАЖ

### ЩО ІХ ЩЕ МОЖНА ДІСТАТИ У КНИГАРНІ "СВОБОДИ"

Книжки, поміщені в цім ціннику, є по кількі примірників. Тому хто скорше замовить, то ще може дістане.

#### ІСТОРІЧНІ, СЕНЗАЦІЙНІ І ВОЄННІ Оповідання.

- |   |        |
|---|--------|
| Абатеса д'Астро, оповідання. Стендаль, перекл. С. Пашенко   | \$ .50 |
| Амалонга або Дочка дебрів, оповідання з часів боїв між європейцями й індіанцями   | \$ .20 |
| Американські трости. — Ковбок (казка). — Емігранти. — Дні нашої слави і недолі  | \$ .15 |
| Ариетичні правила А. Чепіги (перерізка В. Вернивої)   | \$ .20 |
| Благинний чоловік і інші  | \$ .15 |
| Байки Езопа для української молоді, переповіс Л. Селянський, з 4 ілюстраціями, брош.  | \$ .20 |
| Байки Івана А. Крилова в переспівах і наслідуваннях Богдана Лепкого, з портретом автора, передмовою Б. Л. й ілюстраціями          | \$ .20 |
| Байки Івана де-ля Фонтена, перекл. Л. Селянський, брош.   | \$ .20 |
| Байки Лестона Гайбова, з портр. автора, передмовою Б. Л. й ілюстр.  | \$ .20 |
| Батько Захмудені, Юлій Саванський, перекл. п. В. Держирюка  | \$ .10 |
| Біла машина, оповідання В. Винниченка   | \$ .10 |
| Біскупський, суспільна студія, І. Мовирицького оповідання, М. Яцкова  | \$ .50 |
| Бо війна війною, збірка ларисів Василія Софронюка   | \$ .10 |
| Богдан Хмельницький в Галичині (2 ілюстрації). — Письмо (6 ілюстрацій). — Фляшка горілки. — Не в добрий час (4 ілюстрації).       | \$ .15 |
| — Дні нашої слави і недолі  | \$ .15 |
| Богні жандути крові, написан Анатолі Франс, з французької мови переклав О. Пашук  | \$ .75 |
| Борба світів В. Велса   | \$ .40 |
| Борці за правду, історичне оповідання А. Кашенка, 4-те видання  | \$ .45 |
| Брати Моугал, оповідання з життя дитини між звірами, Р. Кіплінга (переклав Ю. Сірий)  | \$ .60 |
| Вся людська твар з хвалою прийде і інші   | \$ .15 |
| Варіет з 1908 року. — 2. Вірші. — 3. Між бурливими філями, драма на 4 дії. В. Бабиченка   | \$ .35 |
| Великий Словник Саванського. Офіційне видання   | \$ .50 |
| Весела банда, повний збірник веселих і жартиливих пісень і приспівів до музичних інструментів і танців                            | \$ .50 |
| Вечери на хуторі біля Диканьки, повістки Миколи Гоголя  | \$ .15 |
| Вибір поезії О. Федьковича  | \$ .10 |
| Видомодження, після д-ра А. Штайнха написав Петро Франко, з образками   | \$ .10 |
| Він себе не втечеш, оповідання Марка Вовчка   | \$ .20 |
| Вільний чоловік і інші оповідання, Ст. Костіва  | \$ .40 |
| Вічний вояка  | \$ .05 |
| Вибір творів, Яків Шоголін  | \$ .25 |
| Вибір поезії Івана Франка і коротких начерк його життя  | \$ .35 |
| Вибір творів Осипа Юрія Федьковича  | \$ .10 |
| В затику й на сонці та інші оповідання, нап. Юрій Кміт, брош. 35, опрацьована   | \$ .75 |
| Вода в природі. — Уміркований та щирий, В. Винниченка. — Заграв. Останки "Фортуни". — Дні нашої слави і недолі                    | \$ .20 |
| Воєнні пісні  | \$ .15 |
| В півті роковини смерті Івана Франка  | \$ .10 |
| В 60-ті роковини смерті Тараса Шевченка. Збірник д-р З. Кузеля  | \$ .10 |
| Вступні Слов і Приписи Мови світського змісту, уложив і виготовив о. М. Кіш   | \$1.00 |
| Вступ до метафізики, нап. Анрі Бергзон, пер. Євген Яворський  | \$ .35 |
| Всесильний долар, оповідання А. Хомика, пер. Н. Суворовою   | \$ .60 |
| В тумані. Оповідання Л. Андреева. Перекл. з російської мов Ю.Т.П.   | \$ .20 |
| Галицькі анекдоти, гумористичні оповідання Мст. Руса  | \$ .10 |
| Галичина в житті України д-ра Лозинського   | \$ .25 |
| Галка смерті. Сповідно за Марк Твеном переклав В. Держирюка   | \$ .10 |
| Гарна історія о терпеливості Олені, домі Антоїна, турецького цесаря з Константинополя   | \$ .20 |
| Гаси вогонь, поки не розгорівся й інші оповідання   | \$ .20 |
| Гейм Капітала Антопа Сікларда (переклав Н. Романович)   | \$ .30 |
| Гетьман Мазепа. Дуже поучальна книжка з ілюстраціями  | \$ .25 |
| Гіпотези і суспільні в 2-ох частях  | \$ .40 |
| Голод, оповідання В. Винниченка   | \$ .10 |
| Гордий цар. Про царя Івана та чортову дочку, українські народні казки (зі збір. І. Рудченка), з 5-ма малюнками Ю. Магальського    | \$ .20 |
| Гостиниці, збірка фейлетонів Миколи Сміскупанця   | \$ .25 |
| Гришники, роман-хроніка, О. Я. Коніського   | \$ .80 |
| Гумор і сатира  | \$ .25 |
| Гуморески, нап. А. Аверченко, пер. з російського, брош.   | \$ .20 |
| Гуцули й Гуцуляцщина Г. Хоткевича   | \$ .25 |
| Геновефа, оповідання про князю цвинню засуджену на смерть   | \$ .30 |
| Два брати, з байок Братів Грімів  | \$ .15 |
| Дві могили, оповідання з сибірського життя, І. Корольовського   | \$ .10 |
| Дві староруські повісті про св. О. Николая, написан д-р В. Шурат, з 3-ма ілюстраціями   | \$ .10 |
| Достойно єсть, збірка в Шевченкові роковини   | \$ .15 |
| Дев'ять братів і десята сестра Галл, оповід. Марка Вовчка   | \$ .20 |
| Де любов, там Бог, оповідання гр. Л. Толстого (перекл. Ю. Сірий)  | \$ .15 |
| Ледо про гроші  | \$ .10 |
| "Демократизм" Сталіна та його Комінтерну, М. Погорельський  | \$ .10 |
| Дідова казка, А. Полуботка  | \$ .10 |
| Для домашнього огнища, повість І. Франка  | \$ .55 |
| Для Рідного Край, Лев Ясичук. Відоміні Ювілейних Свят в Америці у честь Рідної Школи  | \$ .30 |
| Дороші, Гаркуша й інші оповідання, Олександра Стороженко  | \$ .45 |
| Доля України, вірші, Лм. Шогрина  | \$ .15 |
| До світа, оповідання Івана Франка   | \$ .25 |
| Думки, Тарас Шевченко   | \$ .20 |
| Дик, оповідання Марка Вовчка  | \$ .20 |
| Евстахій, повість з перших віків християнства, Хрістофа фон Шмідта  | \$ .45 |
| Енеїда. Твори І. Котляревського   | \$ .45 |
| Єзуїтська преподобниця, історичне оповідання, Ор. Левицького  | \$ .25 |
| Життя і відносини на Радянській Україні, І. Герасимович   | \$ .20 |
| Жах. Збірка оповідань Бандурист   | \$ .10 |
| Жителі Марса, Вол. Геринюка   | \$ .10 |
| Життя, зарбани, організації і т. п. в Злучених Державах   | \$ .15 |
| Життя і П значення в суспільному житті. — Сильський хірург (3 ілюстрації). — Смерть отамана. — Дурень. — Дні нашої слави і недолі | \$ .15 |
| Залісся, повість Осипа Маковоя, друге справлене видання, брош.  | \$1.00 |
| Замітки про сільське господарство, Вол. Нікольського  | \$ .35 |
| Записна книжка, оповідання В. Винниченка  | \$ .10 |
| Запорожці, казка Івана Нечуя-Левицького   | \$ .20 |
| Звідкіля походять Русь. Теорія кельтського походження Київської Русі з Франції, з географічною картою, Сергія Шелухін             | \$ .50 |
| Збірничок найкращих церковних пісень  | \$ .15 |
| З Великих Днів, О. Кобець   | \$ .10 |
| Завдання нової школи, написан д-р Густав Вінекен  | \$ .10 |
| За вольності України, Ян. Веселовський  | \$ .10 |

УВАГА! Повні книжки продаємо по цінах тут поданих — без опусту.

## Svoboda

81-83 Grand Street, (P. O. Box 346) Jersey City 3, N. J.  
(З Канади треба платити тільки американською валютою.)

## ВІД АДМІНІСТРАЦІЇ "СВОБОДИ"

Прохаємо читачів "Свободи", що змінюють свою адресу, виповнити оцей бланкет, подаючи доконче стару й нову адресу та число відділу, якщо ви є членом У. Н. Союзу, та вислати його в листі з 10 ц. поштовими значками до адміністрації "Свободи". 10 ц. треба доконче залучити на покриття вироблення нової металевий плити.

Ім'я й прізвище

Ч. від.

Стара адреса

Нова адреса

## ДЛЯ ПІЗНАННЯ УКРАЇНИ

В ЧАС ВЕЛИКИХ СУСПІЛЬНИХ ПЕРЕВОРОТІВ нема кращої книжки, як історія самостійної української козацької республіки

відомого ЮРІЯ ВЕРНАДСЬКОГО, професора історії в Єльському університеті, під нагол.

**BOHDAN**  
**HETMAN OF UKRAINE**  
150 СТОРІН. ПОРТРЕТИ І ІЛЮСТРАЦІЇ. ЦІНА \$2.50

Замовлення враз з належністю слати до:

"СВОБОДА"

81-83 Grand St. (P. O. Box 346) Jersey City, N. J.

З Канади треба платити тільки американською валютою.

УКРАЇНСЬКІ СКИТАЛЬНИКИ, ВАШІ БРАТИ І СЕСТРИ В ЕВРОПІ, В ГОЛОДІ І ХОЛОДІ ДОЖИДАЮТЬ ВАШОЇ ДОПОМОГИ; ЧИ ВИ ВЖЕ ЗЛОЖИЛИ ВАШУ ЖЕРТВУ?

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE  
P. O. Box 1661, Philadelphia 5, Pa.



HOW STEADY  
ON THE TARGET?

If you've ever done any shooting, you know that lining up the target in your sights isn't too hard.

What is tough is keeping your aim steady until the trigger is squeezed, and the bullet starts for the bull's-eye.

Saving money is a lot like that for most of us. It isn't too hard to save a little every once in a while. But to keep our aim steadily on the target of financial security—to save, regularly, some part of everything we earn—has always been a really tough job!

Yet today it needn't be! There's a new, easy, automatic way to save and to keep on saving until you hit the mark you're shooting for. It's buying U. S. Savings Bonds on the Payroll Savings Plan!

What's more, every dollar you put into Savings Bonds does two extra jobs. It helps keep your country strong and financially sound. And it makes more money for you—for the \$75 you save today will grow to \$100 in just 10 years!

So keep on buying every bond you can afford. You can get them at any bank or post office. But the best way to buy is the steady way—the automatic way—on the Payroll Savings Plan!

SAVE THE EASY WAY... BUY YOUR BONDS THROUGH PAYROLL SAVINGS

This Advertisement is a Contribution to the National U. S. Savings Bonds Drive by  
**Ukrainian National Association Inc.**  
A Fraternal Benefit Society

"Svoboda"  
Ukrainian Daily



**Праця для жінок і чоловіків**  
WANT ADS  
CLASSIFIED DEPARTMENT:  
BR 4-0237 — BR 4-0552

## ПОТРІБНО МУЖЧИН

**ВІНДО КЛІНЕРІВ**  
ліній досвідчених  
до будинків  
Постійна робота. Добра платня.  
Приходьте 7 А.М.  
613 2nd AVENUE  
NEW YORK CITY

**ДРОТЯРЯ**  
досвідченого при мідних дротах  
тільки до 5/16" год  
INTERNATIONAL  
WIRE MILLS CORP.  
27 Kentucky Avenue,  
PATERSON, N. J.

## Рогатинська земля

(Продовження з стор. 2-го).

їх, запакуював до торби, а одні бере за штанці, закидає на ший і каже: „От і харащо, тепер буде тьопло“. От принесли культуру! Наші люди силою обставин і собі мусять змінити ношу. Щоби бути облагодняним громадянином, всі вбиралися в якнайбільше подерті лахмани. Такі річі як святочне убрання, капелюх, краватка, парасоль і ін., це буржуазна видумка і ніхто не відважився на себе вложити.

Наказано, щоби учителі почали шкільну науку, відмовивши права вступу до шкіл священникам в цілі навчання релігії, б о релігія це „опіум для народу“. Це були початки переслідування релігії і церкви та священства. Тоді появились протирелігійні газети. Залим зачали накладати великі податки на церкви і священників. (Далше буде).

## Поштові містерії

Приклад для вивчення неточностей в поштовій доставі „Свободи“.

З метою забезпечити точну точку доставки „Свободи“ членам і передплатникам, Адміністрація робить всі заходи, щоби вивчити кожне відоме їй недотримання і неточність під час оглядом, які трапляються ще з часів війни. Для вивчення і для прикладу, що головна причина неточностей лежить найчастіше в кінцевих поштових інстанціях та в листоношах, наводимо такий випадок. Пошта звернула нам газету, вислану на адресу Антопа Юха в Клівленді 9, Ог., 3463 В. 17-та Стр. Поштовий уряд „Бруклін Стейшин, Клівленд, Ог. звернув газету, а поштові повідомлення, що „но сак номер“. Адміністрація „Свободи“ звернулася окремим письмом до головного Поштового Уряду в Клівленді зі запитанням, де подівся нагло номер 3463 В. 17-тої Вулиці, на який вислано „Свободу“ від липня 1944 року. У відповідь на це Адміністрація знова дістала зворот свого письма з допискою від Гай Р. Лукас, П. М. з попереднього поштового уряду на Бруклін Стейшин, що „номер 3463 В. 17-та Стр. із окей“ та що попереднє повідомлення мусіло бути вислане „помилково якесь заступником“.

Звертаємо увагу наших членів і передплатників, щоби на випадок неточностей в поштовій доставі „Свободи“, пробували вивчити справу зі своїм листоношою, чи в місцевому поштовому уряді, а тільки якщо це неможливо, то повідомити Адміністрацію „Свободи“.

## ГОРИГОВОРЯТЬ

Роман у 2-ох частях  
знаменитого повістара  
Уласа Самчука  
Сторін 194. — Ціна \$1.00.  
Замовлення разом з належністю  
савти до:  
"Svoboda"  
P. O. BOX 346  
JERSEY CITY 3, N. J.

3 Канади замовлення треба платити американською валютою.



**КАРТИНА З ТЕЛ АВІВ У ПАЛЕСТИНИ.** — Жидівський терор у Палестині, звернений проти британської влади, не вгає, Жидівське підпілля домається у першу чергу допущення до Палестини диспласованих жидів в Європі, а далі автономної жидівської держави. На картині бачимо британських вояків, що розложилися на одній з вулиць міста Тел Авів, щоби бути готовими відбити кожної хвилини напад жидівського підпілля.

## ДИВНІ НОВИНИ

12 мільонів телефонематів  
денно.

За минулий рік денне число телефонічних розмов у місті Нью-Йорку становило 12,000,000. Минулого року телефонічне підприємство встановило 370,000 свіжих телефонічних ліній, а це дає кількість 3,605,000 телефонів. Домагання нових телефонів таке велике, що 436,000 замовлень не було як виконати. Новий вид в минулому році коштував \$84,000,000, а на 1947 рік призначено \$140,000,000 на таку ціль.

Полішив \$150,000 і дві вилоджені сестри.

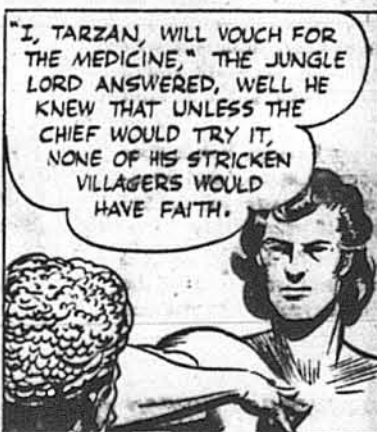
У Брукліні, під ч. 247 Балтик Стріт, жила родина: старий 77-літній чоловік Чарльз Едвардс і його дві сестри: Делія у віці 63 літ, і Анна у віці 66 літ. Сусіди знали їх як бідаків, що ледве втримувалися при житті. У понеділок, 13. січня найшли Чарльза мертвим. Коли сусіди прикликали поліцію, сестри лежали в горішніх кімнатах приміраючи з голоду. Хата була страшенно запущена і нечищена. Коли почали перешукувати сховки, найшли книжечки банків на заощаджених \$75,000, а крім того грамоти на заінтабульовані позички („моргеджі“), вартості вдріг стільки. Сусіди не раз давали жінкам харчі, щоби їх рятувати від голодної смерті. Сестер забрали до шпиталів для відживлення. Небіжчик був колись диверсиком в ньюйоркським банківським домі і побирав малу пенсію до смерті. Більше про нього сусіди не довідалися.

**ЧИСТУ ОДІЖ**  
НА РАТУНОК І ДОПОМОГУ УКРАЇНСЬКИМ ЖЕРТВАМ ВІЙНИ В ЄВРОПІ ПРОСИТЬСЯ НЕГАЙНО ВІДСИЛАТИ В МАЛИХ ПАКУНКАХ ДО НЬО ЙОРКУ НА ТАКУ АДРЕСУ:

UNITARIAN COLLECTION WAREHOUSE  
UKRAINIAN RELIEF  
31 EAST 35th STREET NEW YORK 16, N. Y.



„Загру каже мені, що ваш, напикот вбе мого сина“ — заявив старий начальник.



„Я, Тарзан, ручу вам за медицину“. Він знав, що мешканці села підуть за прикладом начальника.



Щойно за неохотним дозволом начальника Марія подала першу дозу важливого ліку.



„Якщо медицина не допоможе, тоді твоє життя покинчене“ — загрозило сказав начальник.

## ПРИЙДЖАЮТЬ КОРАБЛІ ЗІ СКИТАЛЬЦЯМИ

Сьогодні, 16-го січня, приїжджає до Нью-Йорку корабель „ERNE RYLE“, що пливе з Гдині і Бремергафен та яким приїжджає частина тих скитальців, які мали погаложені потрібні формальності та дожидали тільки транспорту. Корабель мав прихити ще в неділю 12-го січня, але з огляду на бурю на Північному Атлантику, він запізнився. Через кілька днів має прихити до Нью-Йорку другий корабель, „MARINE MARLIN“, яким теж приїдуть деякі скитальці, м. і біля 350 польських громадян.

## РУХ ПО ВІДДІЛАХ У. Н. С.

Шикаго, Іл. — Тов. ім. Дмитра Вітовського, від 301 У. Н. С., подає до відома: Новий фінансовий секретар не буде приймати жадних вкладок в себе в хаті, бо перетяжений шкільними студіями. Тому кожен член повинен платити вкладки на місячний збірник, що відбувається першої неділі в місяці в салі при українській православній церкві св. Володимира, під ч. 2250 В. Кортез Ст. Члени, що мешкають в інших стейтах, можуть висилати владки поштою на адресу фін. секретаря: W. STERNEN RYZA, 1643 N. MERIMAS AVE., CHICAGO 39, ILL.

Павлина Гуцалюк, рек. секр.

## ЗБОРИ ВІДДІЛІВ У. Н. СОЮЗУ

СКРЕНТОН, ПА. — Річні збори У. Н. С. преч. Богородиці, відбулися в неділю, 18. січня, зараз по службі Божій в церковній галі на Порт Майн вул. Просимо членів явитися на зборах на час. Старий уряд дасть звіт за свої діяльності за 1946, як також звіт контрольною комісією. Також маємо дуже цікаві справи до подання і вибір уряду на 1947 рік. — За уряд: Іван Попіль, предс.

МОГ СІТІ, ПА. — На річних зборах Тов. Запорозька Січ, відділ 305 в неділю 15-го грудня, вибрано новий уряд на 1947 рік: І. Годованець, предс.; адрес: 1127 E. Pine St. Moh City, Pa. Michael Tyshanevich, кас.; 116 E. Market St. Moh City, Pa. Michael Neutosh, секр. Delano, Pa.

## Чому ще нема у вас

такої цінної книжки про наше життя в Америці, яку повинні мати в руки молодого покоління, щоб знало, чим ми тут жили, якими ідеалами і мріями, і що з того досягнули, а що ще треба добувати?

А такою книжкою є:

## ЮВЕЛІЙНИЙ АЛЬМАНАХ

виданий з нагоди

П'ЯТДЕСЯТЛІТНЬОГО ЮВЕЛІЮ У. Н. СОЮЗУ.

Ціна за Альманах, що має понад 300 сторін друку: \$2.50.

Замовляйте, пишучи на таку адресу:

## SVOBODA

61-83 GRAND STREET, JERSEY CITY 3, N. J.

ЗАВВАГА: Хто замовить з Альманахом ще й Пропам'ятну Книгу У. Н. Союзу, дістане обидві книжки за \$3.00.

Замовлення з Канади треба платити американською валютою.

БРОНКС, Н. Й. — Річні збори Тов. Любох, від 298, відбулися в суботу, 18. січня, в год. 7:30 ввечір, в церковній галі, 1745 Вашингтон Еве. Буде вибір нового уряду на 1947 рік. — Уряд.

БРУКЛІН, Н. Й. — Тов. Дністер, від 310, відбуло збори, 21. грудня на котрим вибрано новий уряд: В. Синишин, предс.; О. Рибак, заст. предс.; М. Довгун, секр.; М. Бедас, заст. секр.; М. Ленюк, кас. В. Шимко, трост.

ГЕІЗЛЕТОН, ПА. — Бр. св. Арх. Михайла, від 85, повідомляє місцевих і позамісцевих членів, що річні збори відбулися в неділю, 19. січня, в українській церковній галі в 2. год. попол. Буде справоздання контрольною комісією за 1946 рік. Члени, котрі не вирішили довіт, обов'язані прийти і вирішити загалом. Всі члени повинні взяти участь. Є важкі справи до поголодження. Буде вибір уряду на 1947 рік. — В. Шиндла, предс.; О. Косцюк, секр. і кас.

## ПОСМЕРТНА ЗГАДКА

Помер в Шикаго Св.т Сайд 1. січня член Бр. св. Ронд. Прес. Богородиці, від 259 У. Н. С.

ТЕОДОР ПЕЛЕХ, проживав 59 літ. Родився в Малаковичах, пов. Перемиський. Був добрим українцем, активним в народній і громадській справі, довгі роки був відділовим урядником. Похорон відбувся 4. січня з укр. кат. церк. при великій участі людей. Домовину несли ветерани Другої Світової Війни, а почесними друзями були члени відділу 259 У. Н. С.

Покійний залишив в смутку жінку, трох синів, одну дочку та трьох внуки.  
В. П. П.  
Іван Побуцький, секр.

Дня 25. грудня, 1946 року померла в 51 році життя  
РОЗАЛІЯ ЦИРАН,  
члениня відділу 301 У. Н. Союзу.  
Покійна походила з Жидичев, Галичини. Похована в смутку муж. 3 сини і дочка.  
Похорон відбувся 28. грудня з похоронного заведення П. Яреми і церкви св. Юра в Нью-Йорку. Похована на цвинтарі Кальварія.  
В. П. П.

Дня 18. грудня, 1946 р. помер на удар серця в 51. році життя  
ПЕТРО ОЛЕКСИН,  
член Бр. св. О. Николая, від 380 У. Н. Союзу в Палмертон, ПА. Покійний походив зі села Сівки, пов. Калуський, Західна Україна. Похорон у смутку жінку Анну, сина Петра, жонатого, 5 дочок: Френцес, замужню і жінку, Анну, Марту, Павлину й Ірину, чотири з них належать до У. Н. Союзу.

Похорон відбувся 21. грудня з похоронного заведення до церкви св. Володимира при участі родини і членів, відтак на цвинтар св. Володимира в Палмертон.  
М. Куба, секр.

НЬО ЙОРК, Н. Й. — Тов. „Зоря“ від 69, повідомляє всіх своїх членів, що річні збори відбулися в суботу, 18. січня, в 8. год. ввечір, під ч. 33 1st 7. вул. На них збер. буде вибір нового уряду на 1947 рік. Тому всі члени обов'язково повинні прийти на збори. — І. Забанчук, предс.; І. Мартинець, кас.; М. Ликтей, секр.

ПЛЕНФІЛД, Н. ДЖ. — Місячні збори Тов. ім. Івана Франка, від 372, відбулися в суботу, 18. січня, в год. 7:30 ввечір, в домі 122 Ліберті вул. Просимо всі члени члени прийти на час. Буде звіт урядників і контр. комісії за 1946 рік. — І. Головак, предс.; В. Реновський, кас.; І. Ярема, секр.

## ПОШУКУВАННЯ

ПЕТРО ПАВЛЮК, син Якова, з села Княгинин „Біла Баркович“ повіт Дубнів (Волин.). Пошукує з родні стрийка Анадея Павлюка, що виїхав до Америки ще перед першою світовою війною. Як що є де стрийко або хто з родні то прошу відшукати. Моя адреса нижче подана:  
Pawluk Petro Yakowiw T.U.P.  
Passaggiata del Gianicolo 7.  
Roma (129) Italy.

ГРИНАК МИХАЙЛО с. Ільків Милославний з села Чесник, пов. Рогатин, пошукує Гриняка, Семена с. Дмитра і Ульяні, свого стрийка з тогож села, що виїхав до Америки 1912 р. Адреса: Hrywnak Mychaylo, Wortt Kaserne, 283 Assembly Centre, UNRRA 224, Via St. Britain, B.A.O.R. По інформації можна писати до:  
WALTER HAWRYLAK  
839 Joseph Avenue  
Rochester 5, N. Y.

ДЛЯ КРАЩОГО ЗАВТРА  
КУПУЙТЕ БОНДИ ПЕРМОГІ

## УКРАЇНСЬКІ СІННІ КАЛЕНДАРІ

НА  
1947  
РІК

- У гарних кольорах
- Календаріом друковане українською мовою
- Свята означені чинним червоним друком

Ціна 30 ц. один

На С. О. Д. не висилати. Належність треба пошлати разом із замовленням

- [ ] Тарас Шевченко — Кобзар
- [ ] Зимовий вид
- [ ] Листопад
- [ ] Христос добрий пастир
- [ ] Серце Ісуса Христа
- [ ] Діти, що їх ангел стереже
- [ ] Серце Пресвятої Діви Марії
- [ ] Тайна вечера
- [ ] Матір Божя Неустачою Помочи.
- [ ] Свята Родина
- [ ] Савва по вишних Бог
- [ ] Молода Україна
- [ ] Вічар павсе віталі
- [ ] Українські козаки вертають з повою
- [ ] Ой пішла мене мати до керниченьки
- [ ] Родство Твоє Христе Боже наш.
- [ ] Святе семейство
- [ ] Romeo & Juliet
- [ ] Фарма. Діти годують качки
- [ ] Хлопець грає на сопілці, пташки приспівують, а заці і вірники танцюють
- [ ] Вашингтон і А. Линколн
- [ ] Діти їдять на санках у зимову пору
- [ ] Гарний вид фарми
- [ ] Дитина в ліжку, ангел охороняє
- [ ] Гарний вид фарми. Діти, кури сьні, пс

Замовлення савти на адресу:

## "SVOBODA"

P. O. BOX 346

JERSEY CITY 3, N. J.

## ДЯКОВЧИТЕЛЯ-ДІРІГЕНТА

Українська Православна парохія в Шикаго, пошукує дяковчителя. Має винити хор, школу, давати представлення і т. д. Посаду можна обняти сейчас.

Зголошування савти на адресу:  
12-3  
ST. PETER & PAUL UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH  
9211 South Avalon Avenue  
Chicago 19, Illinois

## УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРОХІЯ СВ. АПП. ПЕТРА І ПАВЛА, ПОШУКУЄ ДЯКОВЧИТЕЛЯ

до парохіяльної школи і провадження хору. Платня добра і доходи великі. Інтересовані учителі можуть голоситися на адресу: (Miss) Theresa A. Pedberczak (Sec'y), 51 Howard Ave., Ansonia, Conn.

## ІОСИФ БУКАТА

— Малое —  
ЦЕРКОВНІ І НАРОДНІ ОБРАЗИ

Виробли ПРЕСТОЛИ, КИВОТИ, ТЕТРАПОДИ і т. п. у власній роботі:  
JOSEPH BUKATA  
417 CHILTON ST., ELIZABETH, N. J.

## МИРОН ЛИТВИН І СИН

УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ

Обслуга шира і чесна

801 SPRINGFIELD AVENUE, IRVINGTON, N. J.

Phone: ESsex 3-9090

## НЕ ВИДАВАЙТЕ ЗБАГАТО

Завжди ШАДІТЬ дешо з вашого забезпечення.

Ми улажимо прекрасний ЦІЛИЙ \$150.00 ПОХОРОН за

У випадку смутку в родині клієнта:

## KAIN MORTUARIES, INC.

Найбільший український погребовий зарядчик в Америці

S. KANAI KAIN, Pres.

433 STATE STREET

PERTH AMBOY, N. J.

Phone: PE 4-4646

— or —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

86 ELIZABETH AVENUE, NEWARK, N. J.

Phone: Bigelow 3-6762

ELIZABETH, N. J.

225 WEST JERSEY STREET

Phone: EL 2-3611

## ІВАН БУНЬКО

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

зарядку погребам по \$150

ціні так низькій як ОБСЛУГА НАЙКРАЩА.

JOHN BUNKO

Licensed Undertaker & Embalmer

437 E. 5th ST., NEW YORK CITY

Dignified funerals as low as \$150.

Telephone: GRamercy 7-7661

## ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Занимається похоронами в БРОНКСІ, БРОКЛІНІ, НЬО ЙОРКУ І ОКОЛИЦІХ

129 EAST 7th STREET, NEW YORK, N. Y.

Tel.: ORchard 4-2568

BRANCH OFFICE & CHAPPEL

707 Prospect Avenue, (cor. E. 155 St.)

BRONX, N. Y.

Tel. MEtrose 8-6877